



Französisch

# COMMANDE DE LAVAGE



AVR GMBH

Client	Information sur la citerne	Références
Société	Nom du chauffeur	Référence du client
Adresse	Véhicule N°	CMR N°
Ville	Container N°	Date
Pays	Immatriculation	Heure d'arrivée

Nom du client

(Si autre qu'une société de transport)

**Type de remorque**  silo  benne  conteneur  citerne

**Nature de la citerne**  aluminium  acier inoxydable  laquée  garnie de caoutchouc

**Information sur la sécurité**  citerne sous pression  présence d'azote  solide, absence de pression

**Information sur le produit**  chimique  aliments (pour humains)  aliments (pour animaux)  solide  
 liquide
**Dernier produit transporté**

Compart.	Volume	Nom du produit/Description	N° UN	Trou d'homme (pcs)
1	m <sup>3</sup>			
2	m <sup>3</sup>			
3	m <sup>3</sup>			
4	m <sup>3</sup>			
5	m <sup>3</sup>			

**Précédents produits à mentionner sur le certificat de lavage**

1
2

**Procédure de lavage**

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> W01 Résidu  | <input type="checkbox"/> ph-neutre             | <input type="checkbox"/> E35<br>P30 Séchage air chaud | <input type="checkbox"/> E60 Lavage conduite air |
| <input type="checkbox"/> P01 Lavage eau froide                               | <input type="checkbox"/> P26 Lavage cascher    | <input type="checkbox"/> E40 Lavage tube plongeur     | <input type="checkbox"/> E65 Lavage pompe        |
| <input type="checkbox"/> Désinfection  | <input type="checkbox"/> Lavage halal          | <input type="checkbox"/> E50 Lavage flexibles (pcs)   | <input type="checkbox"/> E66 Lavage filtre (pcs) |
| <input type="checkbox"/> P50 Désinfection avec des<br>C80 produits chimiques | <input type="checkbox"/> T90 Test sous vide    | <input type="checkbox"/> E51 Lavage porte-flexibles   | <input type="checkbox"/> E90 Plombage (pcs)      |
| <input type="checkbox"/> P51 Désinfection<br>à la vapeur                     | <input type="checkbox"/> Test H <sub>2</sub> O | <input type="checkbox"/> E55 Lavage accessoires (pcs) | <input type="checkbox"/> E95 Lavage extérieur    |

W01 Résidu	kg	Numéro du bon de pesée
------------	----	------------------------

Demande d'agent nettoyant	Autres demandes
---------------------------	-----------------

Le soussigné confirme que la présente commande de lavage a été dûment exécutée. Il reconnaît avoir pris connaissance de la réglementation locale concernant la sécurité. Le Certificat de Nettoyage Européen (ECD) délivré confirme de quelle manière le lavage a été effectué tout en répondant à la définition EFTCO de « propre ». Le soussigné doit vérifier, au nom du transporteur, la qualité du nettoyage et, le cas échéant, effectuer le plombage avant le départ. Tous les travaux effectués selon la commande de lavage sont convenus sur la base des « conditions générales pour les nettoyages de citernes » situées à la page suivante. Compléter et signer cette commande de lavage implique la connaissance et l'acceptation des conditions générales mentionnées ci-dessus, sans aucune restriction du transporteur. Le soussigné reconnaît avoir lu et compris les règles de sécurité de la station de lavage ainsi que ses procédures et les respectera en conséquence.

Numéro de l'ECD	Signature du chauffeur
(À compléter par la station de lavage après le nettoyage)	

Les champs gris sont exclusivement réservés aux annotations des employés de la société AVR GmbH !

# ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN FÜR TANKREINIGUNGEN



- 1.) Allen beauftragten Tank(wagen)reinigungsleistungen im Rahmen gegenwärtiger und/oder zukünftiger Geschäftsbeziehungen mit AVR GmbH liegen die folgenden Geschäftsbedingungen zugrunde. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden, selbst bei Kenntnis, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn, ihrer Geltung wird durch AVR GmbH ausdrücklich schriftlich zugestimmt.
- 2.) Der Reinigungsauftrag basiert ausschließlich auf den Angaben des Auftraggebers. Sofern keine schriftlichen Vorbehalte vor Auftragserteilung durch den Auftraggeber erfolgen ist jeder Fahrer bzw. Disponent/Sachbearbeiter eines LKWs bzw. LKW-Zuges, eines Containers, eines Waggons oder eines sonstigen zu reinigenden Behältnisses zur Auftragserteilung namens des Halters bzw. Eigentümers des Fahrzeuges bzw. Behältnisses berechtigt.
- 3.) Jeder Auftraggeber ist verpflichtet die Vorladungen des Behältnisses richtig und vollständig zu benennen, sowie die Art und das Ausmaß der Reinigung so anzugeben, dass diese nach Durchführung dieser Arbeiten den für den Auftraggeber gültigen Anforderungen und/oder gesetzlichen Verpflichtungen entspricht. Ohne derartige Vorgaben leistet AVR GmbH sach- und fachgerechte Reinigung nach geringsten technischen und gesetzlichen Anforderungen.
- 4.) AVR GmbH ist berechtigt bei nicht vollständig geleerten Behältern die Innenreinigung ohne weitere Angabe von Gründen zu verweigern oder allfällige Reststoffe einer ordnungsgemäßen Entsorgung bzw. Verwertung zuzuführen. Daraus entstehende Mehrkosten im Ausmaß der tatsächlichen Entsorgungskosten zuzüglich eines Zuschlages in Höhe von 50% für Analytik, Abwicklung der Entsorgung udgl. trägt der Auftraggeber.
- 5.) Nach Durchführung und Übernahme des gereinigten Behältnisses ist der gegenständliche Auftrag erfüllt. Allfällige Mängel der Reinigung sind, bei sonstigem Anspruchsverlust, unverzüglich zu rügen
  - bei begleiteten Tanks sofort (binnen 3 Stunden)
  - bei unbegleiteten Tanks innerhalb von 2 Wochentagenund ausschließlich durch neuerliche Reinigung (Verbesserung) zu beheben. Der Auftraggeber hat, wenn ein derartiger Mangel gerügt wird, das Behältnis, LKW, Waggon etc. umgehend wieder zur Reinigungsanlage zu bringen.
- 6.) AVR GmbH haftet nicht für fehlenden Reinigungserfolg, der auf unvollständige bzw. unrichtige Angaben des Auftraggebers zurückzuführen ist. Im Übrigen steht AVR GmbH lediglich für die technisch und fachlich korrekte Durchführung der Reinigungsleistung, nicht aber für einen bestimmten Reinigungserfolg ein. Soweit nichts anderes schriftlich festgelegt bestätigt AVR GmbH Sauberkeit nur insoweit, dass keine Rückstände oder Geruch des letzten Ladegutes bzw. Reinigungsmittels durch augenscheinliche Inspektion vom Domdeckel aus, festgestellt werden konnte.

Die Haftung für die Reinigung von Teilen, die nicht eingesehen werden können, wird zur Gänze ausgeschlossen (z.B. nicht einsehbare Kesselteile, Ein- und Auslaufrohre, Schläuche, Pumpen, Luftleitungen, Tankauslaufstützen, Sammelrohre, etc.). Bei unlegierten Stahltanks ist das Auftreten von Flugrost möglich und stellt keinen Mangel dar. Sollte eine Nachreinigung trotz ordnungsgemäßer Durchführung der beauftragten Reinigung erforderlich sein, so ist diese vom Auftraggeber zu entlohnen. AVR GmbH haftet im Übrigen nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit. Schadenersatzansprüche sind jedenfalls mit dem 15-fachen des Reinigungsentgeltes der Höhe nach begrenzt.

- 7.) Jegliche Aufrechnung mit allfälligen Forderungen des Auftraggebers mit Forderungen der AVR GmbH aus erteilten Reinigungsaufträgen wird ausdrücklich ausgeschlossen, es sei denn solche sind anerkannt oder gerichtlich festgestellt.
- 8.) Soweit keine schriftliche Vereinbarung vorliegt, gelten für die Bestimmung des Werklohnes das zugrundeliegende Angebot von AVR GmbH, sonst die zuletzt ausgehängten oder veröffentlichten Listenpreise. Die in Rechnung gestellten Leistungen sind nach Durchführung der Reinigung in bar und abzugsfrei zu bezahlen. Bei Zahlungsverzug werden die gesetzlichen Verzugszinsen, die Mahnspesen und der Kosten anwaltlicher Eintreibung gemäß §1333 ABGB verrechnet. Im Falle einer vereinbarten schriftlichen Rechnungsstellung hat die Zahlung binnen 3 Tagen ab Erhalt der Rechnung durch den Auftraggeber zu erfolgen. AVR GmbH bleibt es vorbehalten Leistungen nur gegen Vorkasse zu erbringen.
- 9.) Erfüllungsort und ausschließlicher Gerichtsstand ist Wien. Es gilt ausschließlich österreichisches Recht.

**Une traduction anglaise de nos conditions générales d'affaires pour les nettoyages de citernes sont à votre disposition sur notre site Internet [www.avr-gmbh.at](http://www.avr-gmbh.at)!**